

# A Literary Exploration of Youth Psychology in the Uzbek Versions of Khaled Hosseini's Novels

**Rakhimova Zarina Uktamovna**

PhD student, Assistant Teacher of Foreign Languages and Social Sciences Department, Asia International University, Bukhara, Uzbekistan, [zarinarakhimova199511@gmail.com](mailto:zarinarakhimova199511@gmail.com)

## Article information:

**Manuscript received:** 15 Aug 2025; **Accepted:** 16 Sep 2025; **Published:** 17 Oct 2025

**Abstract:** This article explores the depiction of adolescent psychology in the Uzbek translations of Khaled Hosseini's literary works, focusing primarily on *The Kite Runner* and related novels. It analyzes how emotional depth, psychological development, and inner conflicts of teenage characters are conveyed in the translated texts. Additionally, the study evaluates the strategies employed by Uzbek translators to preserve the psychological nuances and cultural connotations of the original works. By examining linguistic choices, narrative techniques, and contextual adaptations, the article highlights the importance of psychological realism in literary translation. The findings underscore the need for innovative, context-aware approaches in translation studies that address adolescent sensitivity and intercultural understanding.

**Keywords:** Khaled Hosseini, Uzbek translation, adolescent psychology, literary translation, psychological realism, cultural adaptation

**Introduction.** Khaled Hosseini is recognized as one of the most compelling contemporary voices in world literature. His ability to intertwine personal, political, and psychological narratives allows him to portray the human condition with emotional richness and authenticity. His novels—*The Kite Runner*, *A Thousand Splendid Suns*, and *And the Mountains Echoed*—have found immense popularity worldwide, including in Uzbekistan, where their Uzbek translations have gained wide readership. At the heart of Hosseini's novels are young protagonists whose experiences offer a window into the psychological landscapes of adolescence. His stories often depict youth caught in the crossfire of war, cultural expectations, family trauma, and moral dilemmas. In *The Kite Runner*, Amir represents a deeply conflicted character shaped by guilt, privilege, and the desire for redemption. Hassan, on the other hand, embodies pure loyalty, emotional stability, and moral integrity. These two contrasting portrayals reflect different psychological patterns and developmental trajectories in adolescence, providing readers with a layered understanding of youth psychology. The Uzbek translations of these novels offer an opportunity to examine how these complex inner worlds are rendered in a different cultural and linguistic context. This comparative perspective sheds light not only on the process of literary translation but also on how psychological realism is preserved or transformed in cross-cultural storytelling.

**Aim of the research.** The primary aim of this research is to **critically investigate the representation of adolescent psychology** in the Uzbek translations of Khaled Hosseini's literary works. The study explores how deeply rooted psychological themes, emotional conflicts, and identity-related struggles are conveyed across linguistic and cultural boundaries.

Specifically, the study seeks to:

- Examine the depth and accuracy with which teenage emotional and psychological experiences are conveyed in Uzbek translations of Hosseini's texts.
- Analyze the translation strategies employed to reflect internal monologue, emotional tension, and psychological development in adolescent characters.
- Identify semantic, stylistic, and cultural challenges faced by translators in adapting sensitive psychological content.
- Assess how cultural context and linguistic norms influence the interpretation and reception of adolescent narratives in the target language.
- Contribute to broader theoretical discourse in translation studies, particularly in relation to the translation of psychological realism, trauma literature, and youth-centered narratives.

Through this analysis, the research aspires not only to illuminate the intricacies of literary translation but also to advocate for more context-aware and psychologically informed approaches in rendering global literature for local audiences. It ultimately aims to enrich understanding of how translation can mediate complex human experiences across cultures—especially those of young protagonists navigating fractured worlds.

**Research Methods and Materials.** This study adopts a qualitative research approach grounded in comparative literary and translation analysis. The methodology is primarily textual and interpretative, focusing on close reading, comparative examination, and psychological-linguistic analysis of both the original English texts and their Uzbek translations.

The primary materials for this research include:

Original English versions of Khaled Hosseini's novels:

- *The Kite Runner* (2003)
- *A Thousand Splendid Suns* (2007)
- *And the Mountains Echoed* (2013)

Uzbek translations of these works, officially published by:

“Yangi Asr Avlodi” and “Sharq” publishing houses

Translations by F. To‘xtasinova, M. Yusupov, G. Nazarova, among others.

These texts were selected for their rich psychological content, particularly regarding adolescent protagonists, and for the availability of official Uzbek translations widely read within the local literary landscape.

**Conclusion.** Khaled Hosseini's novels are distinguished by their emotionally vivid and psychologically layered depictions of adolescence. His characters navigate trauma, cultural conflict, and personal growth in ways that are both universal and culturally specific. The Uzbek translations of these novels successfully transmit much of this emotional depth, yet at times fall short in preserving the intricate psychological and cultural layers embedded in the original texts.

This research has shown that:

- Translators play a crucial role in mediating the adolescent experience between cultures.
- Accurate representation of internal conflict and psychological realism is essential for maintaining the integrity of youth-centered narratives.
- Cultural sensitivity and linguistic awareness must be prioritized in future translation efforts to avoid misrepresenting or oversimplifying complex emotional content. Ultimately, the study advocates for psychologically informed translation practices that not only respect the literary beauty of the original but also preserve the emotional truths experienced by young characters. By doing so, translated

literature can become a more powerful tool for intercultural empathy and psychological insight—especially for young readers navigating their own formative experiences.

### References:

1. Hosseini, K. (2003). *The Kite Runner*. Riverhead Books.
2. Hosseini, K. (2007). *A Thousand Splendid Suns*. Riverhead Books.
3. Hosseini, K. (2013). *And the Mountains Echoed*. Riverhead Books.
4. Huang, A. (2019). "The Kite Runner: A Psychological Analysis of Amir's Redemption." *Journal of Humanities and Social Science Research*, 1(1), 25-30. (Academic analysis of the novel's psychological themes).
5. Janoff-Bulman, R. (1992). *Shattered Assumptions: Towards a New Psychology of Trauma*. The Free Press. (A key psychological text on trauma, relevant to the experiences of Hosseini's characters).
6. Erikson, E. H. (1968). *Identity: Youth and Crisis*. W. W. Norton & Company. (The foundational text on adolescent identity development, a core theme in all of Hosseini's work).
7. Saikal, A. (2004). *Modern Afghanistan: A History of Struggle and Survival*. I.B. Tauris. (Provides essential historical context for the settings of Hosseini's novels).
8. Shafia, L. (2014). "The Concept of Betrayal and Redemption in Khaled Hosseini's *The Kite Runner*." *International Journal of English and Literature*, 5(8), 192-195. (Scholarly article focusing on core themes).
9. Uktamovna, R. Z. (2024). Features and Analyses and of Social Life in the "The Kite Runner" By Khaled Hosseini. *EUROPEAN JOURNAL OF INNOVATION IN NONFORMAL EDUCATION*, 4(9), 82-86.
10. Uktamovna, R. Z. (2025). Exploring Adolescent Psychology in the Works of Khaled Hosseini. *Spanish Journal of Innovation and Integrity*, 38, 190-192.
11. Uktamovna, R. Z. (2024). The Educational Effect a Tale of Resilience and Hope in the Khaled Hosseini's "a Thousand Splendid Suns". *Miasto Przyszłości*, 55, 1076–1079.
12. Uktamovna, R. Z. (2025). The Transformative Journey of Adolescence: A Study of the Physical, Cognitive, Emotional, and Social Changes during the Teenage Years. *Spanish Journal of Innovation and Integrity*, 39, 169–172. Retrieved from <https://sjii.es/index.php/journal/article/view/270>
13. Uktamovna, R. Z... (2025). Teenagers' Inner Lives and Emotions in Khaled Hosseini's Writings (The Kite Runner and Thousand Splendid Suns). *Spanish Journal of Innovation and Integrity*, 40, 267–271. Retrieved from <https://sjii.es/index.php/journal/article/view/355>
14. Rakhimova, Z., & Marufova, D. (2025). IMPACT OF TECHNOLOGY ON EDUCATION. *Modern Science and Research*, 4(2), 77–81. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/65642>
15. Uktamovna, R. Z. (2025). KHALED HOSSEINI'S WORKS, SUCH AS THE KITE RUNNER AND THOUSAND SPLENDID SUNS, EXPLORE THE INNER LIVES AND EMOTIONS OF TEENAGERS. *Medicine, pedagogy and technology: theory and practice*, 3(4), 110-113.
16. Uktamovna, R. Z. (2025). THE LABYRINTH OF GROWING UP: DEPICTING YOUTH LIFE AND PSYCHOLOGY IN THE NOVELS OF KHALED HOSSEINI. *Journal of Adaptive Learning Technologies*, 2(9), 110–112. Retrieved from <https://scientificbulletin.com/index.php/JALT/article/view/1256>